



Александр Кастальский
Милосердия двери

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Milošérđiya dǵveri

The Doors of Thy Mercy

Milošérđiya dǵveri otǵverzi nam,
 blagoslověnnaya Bogoróditse,
 nađéyushchiišĭa na Tĭa da ñe pogĭbñem,
 no da izbávĭmšĭa Tobóyu ot ěed,
 Tĭi bo yešĭ spašěniye róda ĥřĭštiánskago.

–Тропарь ко пресв. Богородице

The doors of thy mercy open unto us,
 O most blessed Mother of God,
 that we who put our hope in Thee may not perish,
 but may be delivered through Thee from all calamities,
 for Thou art the salvation of the Christian people.

–Troparion for the Mother of God

Медленно. [Adagio.] [♩ = 72–80]
mp

Soprano 1
 Mĭ - lo - šér - đĭ - ya dǵvé - řĭ ot -
 Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Soprano 2
 Mĭ - lo - šér - đĭ - ya dǵvé - řĭ ot -
 Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Alto 1
 Mĭ - lo - šér - đĭ - ya dǵvé - řĭ ot -
 Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Alto 2
 Mĭ - lo - šér - đĭ - ya dǵvé - řĭ ot -
 Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Piano
 (for rehearsal only)
mp

Медленно. [Adagio.] [♩ = 72–80]

4

věr - ži nam, bla - go - slo - věn -
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен -

věr - ži nam, bla - go - slo - věn -
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен -

věr - ži nam, bla - go - slo - věn -
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен -

věr - ži nam, bla - go - slo - věn -
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен -

7

- na - ya, Vo - go - ró - ěi - tse, mĩ - lo -
 - na - ya, Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, Vo - go - ró - ěi - tse, mĩ - lo -
 - na - ya, Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, bla - go - slo - věn - na - ya, Vo - go - ró - ěi - tse, mĩ - lo -
 - na - ya, бла - го - сло - вен - на - я, Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, bla - go - slo - věn - na - ya, Vo - go - ró - ěi - tse, mĩ - lo -
 - na - ya, бла - го - сло - вен - на - я, Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

7

10

p

šér - ěi - ya — dvě - ři ot - věr - ži, ot -
 ser - di - ya — dve - ri ot - ver - zi, ot -

p

šér - ěi - ya dvě - ři ot - věr - ži, ot -
 ser - di - ya dve - ri ot - ver - zi, ot -

p

šér - ěi - ya — dvě - ři ot - věr - ži, ot -
 ser - di - ya — dve - ri ot - ver - zi, ot -

p

šér - ěi - ya dvě - ři ot - věr - ži, ot -
 ser - di - ya dve - ri ot - ver - zi, ot -

10

p

13

pp

věr - ži nam, bla - go - slo - věn - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse, —
 ver - zi nam, bla - go - slo - ven - na - ya Bo - go - ro - di - ce, —

pp

věr - ži nam, bla - go - slo - věn - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse, —
 ver - zi nam, bla - go - slo - ven - na - ya Bo - go - ro - di - ce, —

pp

věr - ži — nam, bla - go - slo - věn - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse, —
 ver - zi — nam, bla - go - slo - ven - na - ya Bo - go - ro - di - ce, —

pp

věr - ži nam, bla - go - slo - věn - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse, —
 ver - zi nam, bla - go - slo - ven - na - ya Bo - go - ro - di - ce, —

13

pp

16 *mf*

na - dĕ - yu - shchi - i - šĭa na
 на - де - ю - щи - и - ся на

16 *mf*

na - dĕ - yu - shchi - i - šĭa na
 на - де - ю - щи - и - ся на

16 *mf*

na - dĕ - yu - shchi - i - šĭa na
 на - де - ю - щи - и - ся на

16 *mf*

19 *f*

Ťĭa da ñe ro - gĭb - ñem, no da iz - bá -
 Тя да не по - гиб - нем, но да из - ба -

19 *f*

Ťĭa da ñe ro - gĭb - ñem, no da iz - bá -
 Тя да не по - гиб - нем, но да из - ба -

19 *f*

Ťĭa da ñe ro - gĭb - ñem, no da iz - bá -
 Тя да не по - гиб - нем, но да из - ба -

19 *f*

no da iz - bá -
 но да из - ба -

19 *f*

22

- vīm - šīa To - bó yu ot
 - ВИМ - ся То - бо ю от

22

- vīm - šīa To - bó yu ot
 - ВИМ - ся То - бо ю от

22

- vīm - šīa To - bó yu ot
 - ВИМ - ся То - бо ю от

22

- vīm - šīa To - bó yu ot
 - ВИМ - ся То - бо ю от

25

bed, na - de yu - shchi - i - šīa na
 бед, на - де ю - щ и - и - ся на

25

bed, na - de yu - shchi - i - šīa na
 бед, на - де ю - щ и - и - ся на

25

bed, na - de yu - shchi - i - šīa na
 бед, на - де ю - щ и - и - ся на

25

bed, na - de yu - shchi - i - šīa na
 бед, на - де ю - щ и - и - ся на

35

bo ye - ší spa - še - ņi - ye ró - da, spa -
 бо е - си спа - се - ни - е ро - да, спа -

bo ye - ší spa - še - ņi - ye ró - da, spa -
 бо е - си спа - се - ни - е ро - да, спа -

bo ye - ší spa - še - ņi - ye ró - da, spa -
 бо е - си спа - се - ни - е ро - да, спа -

spa - še - ņi - ye ró - da, spa -
 спа - се - ни - е ро - да, спа -

35

38

še - ņi - ye ró - da hři - sři - án - ska - go, spa -
 се - ни - е ро - да хри - сти - ан - ска - го, спа -

še - ņi - ye ró - da hři - sři - án - ska - go, spa -
 се - ни - е ро - да хри - сти - ан - ска - го, спа -

še - ņi - ye ró - da hři - sři - án - ska - go, spa -
 се - ни - е ро - да хри - сти - ан - ска - го, спа -

38

še - ņi - ye ró - da hři - sři - án - ska - go, spa -
 се - ни - е ро - да хри - сти - ан - ска - го, спа -

38

41

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska -
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска -

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go, spa -
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска - го, спа -

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go, spa -
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска - го, спа -

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska -
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска -

41

go, ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 го, ро - да хри - сти - ан - ска - го.

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска - го.

šé - ñi - ye ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 ce - ñi - e po - da хри - сти - ан - ска - го.

go, ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 го, ро - да хри - сти - ан - ска - го.

44

go, ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 го, ро - да хри - сти - ан - ска - го.

44

go, ró - da h̄ri - s̄ti - án - ska - go.
 го, ро - да хри - сти - ан - ска - го.